

■ GARANZIA: NORDELETRONICA riconosce un periodo di garanzia di 2 (due) anni su tutti i suoi prodotti elettronici in rispetto alla Direttiva Comunitaria 1999/44/CE recepita con Decreto Legislativo 24/2002. Sono esclusi dalla garanzia guasti o danni causati da: Uso inadeguato e inappropriato del prodotto o impiego per uno scopo diverso da quello previsto normalmente e sotto inosservanza delle relative istruzioni per l'uso, negligenza, imprudenza o imperizia nell'installazione e nell'uso (NORDELETRONICA declina ogni responsabilità per danni a cose o persone), manutenzioni e/o riparazioni effettuate da personale esterno o non direttamente autorizzato da NORDELETRONICA. I prodotti senza diritto o fuori garanzia verranno esclusivamente riparati a carico del cliente (spese di trasporto e riparazione).

■ GUARANTEE: NORDELETRONICA grants a guarantee period of 2 (two) years on all its electronic products (in application of EU Directive 1999/44/CE. The guarantee excludes faults or damage to products originating from: unsuitable or inappropriate use of the product or its employment for a purpose different from its usual one (NORDELETRONICA declines all responsibility for damage to people or things), or failure to observe the instructions for use provided by NORDELETRONICA, negligence, carelessness or unskilled practice in installation and use, maintenance and/or repairs carried out by external personnel or not authorized directly by NORDELETRONICA. Inapplicable products or those not covered by the terms of the guarantee shall be repaired exclusively at the customer's expense (transport and repairs).

■ GARANTIE: Tous nos produits électroniques NORDELETRONICA sont garantis deux ans conformément à la Norme Communautaire 1999/44/CE. Les pannes ou les dommages imputables aux cas de figure ci-dessous sont hors garantie : usage impropre et inadéquat du produit ou utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été fabriqué, non respect du mode d'emploi, négligence, imprudence ou impéritie lors de l'installation et à l'usage. NORDELETRONICA décline toute responsabilité dans le cas de dommages à des personnes ou à des choses dans le cas de maintenance effectuée par des tiers non expressément autorisés par elle. Les réparations de produits non couverts ou hors garantie seront à charge du client (frais de transport et réparation).



Viale delle Industrie 6A - ITALY
31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)
Tel.+39 0434 759420
www.nordeletronica.it



NE334 95.0001.225 Rev. 0



NORDELETRONICA

NE334

■ GARANTIE-BEDINGUNGEN: NORDELETRONICA gewährt eine Garantie für den Zeitraum von 2 (zwei) Jahren auf alle seine elektronischen Produkte gemäß der Direktive der Europäischen Gemeinschaft 1999/44/CE. Von der Garantie ausgenommen sind Störungen und Schäden welche durch folgendes entstanden sind: Unsachgemässiger und ungeeigneter Einsatz des Produktes oder Gebrauch für andere Zwecke als normalerweise vorgesehen und/oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen, Leichtfertigkeit, Unvorsichtigkeiten im Einbau und in der Benutzung. NORDELETRONICA weist jegliche Verantwortung zurück für entstandene Schäden an Sachen oder Personen welche durch Reparatur- und Unterhaltsarbeiten entstanden sind, die von Personal verursacht wurden, welches nicht explizit und direkt von NORDELETRONICA dazu beauftragt wurde. Produkte ohne Garantieanspruch oder ausserhalb des Garantiezeitrahmens liegend werden ausschliesslich zu Lasten des Kunden repariert (Reparatur und Transportkosten).

■ GARANTIA: NORDELETRONICA reconoce un periodo de garantía de 2 (dos) años en todos sus productos electrónicos según la Directiva Comunitaria 1999/44/CE. Se excluyen de la garantía averías o daños causados por: Uso inadecuado e inapropiado del producto o uso para un fin distinto de lo que está previsto normalmente, no observancia de las correspondientes instrucciones de uso, negligencia, imprudencia o impencia durante la instalación o el uso (NORDELETRONICA declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas), mantenimientos y/o reparaciones efectuados por personal exterior o no directamente autorizado por NORDELETRONICA. Los gastos de reparación de productos sin derecho o fuera de garantía estarán exclusivamente a cargo del cliente (gastos de transporte y reparación).

- ① ISTRUZIONI D'USO
- INSTRUCTIONS MANUAL
- ② INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- ③ BEDIENUNGSANLEITUNG
- ④ INSTRUCCIONES PARA EL USO

- PANNELLO COMANDI
- CONTROL PANEL
- PANNEAU DE CONTROLE
- BIEDENPANEL
- PANEL DE MANDOS

95.0001.225 Rev. 0

BEFEHLE:

Leuchtdrucktaste INNENBELEUCHTUNG EIN/AUS (*)



Leuchtdrucktaste PUMPE EIN/AUS (*)



Leuchtdrucktaste AUSSENBELEUCHTUNG EIN/AUS (*)

Leuchtdrucktaste AUX EIN/AUS (*)



Leuchtdrucktaste:
- um das Bedienfeld auszuschalten
- um die Nacht Funktion zu aktivieren

(*) Gelbe Licht Farbe aktive Last, grünes Lichtfarbe deaktivieren Last.

ANZEIGEN:

Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn 230V Netzstrom vorhanden ist.



Diese Kontrolllampe schaltet ein, wenn das Camping-Reisebus davon geht e die Batterien zusammengefügt oder in 230V Netzstrom vorhanden wenn die beiden Batterien gekoppelt sind Überprüfen der Spannung der Servicebatterie



Beim Drücken dieser Taste wird auf dem Display die Innentemperatur angezeigt (IN), beim doppelten Drücken dieser Taste wird die Außentemperatur angezeigt (OUT) nur wenn der externe Temperatursensor vorhanden ist. Ist der Temperaturfühler defekt, erscheint die Schrift " - ". Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.



Durch wiederholtes Drücken der Taste, erscheint auf dem Display, das Niveau in % (0, 25, 50, 75, 100) der Tank S1, und das niveau in % (0, 100) der tank R1,R2.
Wenn S1 ist leer oder R1,R2 sind voll, blinkt die Anzeige auf dem Display.
Wenn Ist der Anschluss an den Tank falsch, erscheint die Anzeige " - - - ". Die Anzeige bleibt zirka 30 Sekunden aktiv.



Drücken Sie diese Taste mehrfach, um nacheinander folgende Daten anzuzeigen:

1. Spannung der Aufbauabatterie (B2) , 2. Spannung der Motorbatterie (B1) , 3. Verbleibende Kapazität der Aufbauabatterie in %, 4. Verbleibende Kapazität der Motorbatterie in %.
Die Prozentangaben werden durch eine grafische Anzeige des Ladestands ersetzt, wenn der Motor eingeschaltet , oder das Fahrzeug am 230V Netz angeschlossen ist. Die Anzeige bleibt ca. 30 Sekunden aktiv.

ALARME:

Batterie: Batterie auto (B1) est en dessous de 11,8V ou batterie services (B2) est en dessous de 10V.

Dans ce cas une alarme sonore se déclenche (si activée) et le bouton de la batterie qui a déclenché l'alarme batterie clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche).

Tanks: Tank S1 leer oder Tanks R1,R2 voll.

Dans ce cas une alarme sonore se déclenche (si activée) et le bouton du réservoir qui a déclenché l'alarme réservoir clignote (pendant les 30 premières secondes, la valeur s'affiche).

230 : Wenn das 230-V-Netzwerk angeschlossen ist und der Fahrzeugmotor läuft, wird ein akustischer Alarm ausgelöst und diese Meldung blinkt im Display.

E : Diese Anzeige auf dem Display angezeigt wenn das gibt es einen Kommunikationsfehler mit dem Verteiler Ne185/NE196.

EINSTELLUNGEN:

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, können Sie deaktiviert ("OFF" Anzeige) oder aktiviert ("ON" Anzeige), Drücken Sie die gleiche Taste erneut, die batterie erschöpft Alarm.

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, können Sie deaktiviert ("OFF" Anzeige) oder aktiviert ("ON" Anzeige) dem Signal, der das Drücken der Taste bestätigt und akustische Alarme.

Wenn dieser Schalter () länger als 3 Sekunden gedrückt wird, können Sie deaktiviert ("OFF" Anzeige) oder aktiviert ("ON" Anzeige) dem Signal, der zuvor ausgewählte Tankalarm.

Wenn diese Taste () länger als 8 Sekunden gedrückt wird, wird die Firmware-Version des Panels für eine Sekunde und die Firmware-Version des Distributors für eine weitere Sekunde auf dem Display angezeigt.

ABSCHALTUNG / NACHT FUNKTION:

Halten Sie den Druckknopf für 1 Sekunde gedrückt, bis sich das Panel ausschaltet, indem Sie die Schrift "OFF" anzeigen.

Wenn die Taste für weitere 3 Sekunden gedrückt bleibt, zeigt das Display den Schriftzug "S t b" an und die Nachtfunktion ist aktiviert. In der Nachtfunktion sind alle Symbole ausgeschaltet, nur das Symbol leuchtet, die Alarme werden nicht signalisiert, aber die automatische Abschaltsteuerung wird verwaltet. Drücken Sie eine beliebige Taste, um die ausgeschalteten Symbole zu beleuchten.

VERBRAUCH:

So wechseln Sie auf dem Bedienfeld. Berühren Sie die rechte oder links Seitenwand, wo befinden sich die Tasten für 1 Sekunde. Das Panel nach 30sec. wechselt in den Standby-Modus, indem alle Tastensymbole außer und die Ladesymbole deaktiviert werden aktiv. Die Tasten werden wieder eingeschaltet, wenn Sie 1 Sekunden lang berühren die rechte oder linke Seite der Platte. In der Modalität Stand-by (ohne aktivierte Befehle) verbraucht das Schaltfeld mit der Verteiler NE185/NE196 zirka 35mA. Wird die Taste gedrückt, schaltet das Panel aus und verbraucht nur mehr 3mA.

AUTOMATISCHES ABSCHALTEN

Sinkt die Spannung der Servicebatterie unter 10,5V, nach zirka 3 Minute schaltet das Bedienungspaneel mit allen aktiven Ladungen automatisch aus. In diesem Fall ist es ratsam alle Lasten mit dem Batterie-Hauptschalter unterbrechen und Aufladen der Batterie Service innerhalb von 2 Tagen.

WARNUNG: Wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist und die Verbindung 230V nicht vorhanden ist, trennen Sie das Service-Batterie mit dem Batterie-Hauptschalter.

ANSCHLÜSSE:

Auf der Rückseite der Steuerschalttafel befindet sich die Steckbuchse für den seriellen Anschluss (Jp8), die Steckbuchse für den Fühler der fakultativ Außentemperatur (JP3) und die Steckbuchse für den Fühler der Innentemperatur Fernbedienung (JP4). Wenn die Verdrahtung des externen Temperatursensors an der Zentrale angeschlossen ist, wird der interne Sensor der Zentrale automatisch deaktiviert.

COMANDOS:

Botón con luz de aviso para encender o apagar LUCES INTERIORES (*)



Botón con luz de aviso para encender o apagar BOMBA (*)



Botón con luz de aviso para encender o apagar LUZ EXTERIOR (*)



AUX Botón con luz de aviso para encender o apagar AUX (*)



Bouron avec témoin lumineux pour
- éteindre le panneau de commande.
- activer la fonction nuit

(*) Luz amarilla si la carga está activa, luz verde si la carga está apagada.

INDICACIONES:

Este indicador luminoso se enciende cuando está presente la red 230V.



Este indicador luminoso se enciende cuando está activo el paralelo de las baterías con la autocaravana arrancada o en presencia de red de 230V cuando las dos baterías están acopladas, primero mediante la comprobación de voltaje de los servicios batería.



Al pulsar este botón, se muestra el indicador de temperatura interior (IN), al pulsar una segunda vez, muestra la temperatura exterior (OUT) solo si el sensor de temperatura externo está presente. Si el sensor de temperatura está averiado, aparece la inscripción " - ". La visualización queda activa durante unos 30 segs.



Pulsando repetidamente el botón se muestra en el nivel en % (0, 25, 50, 75, 100) de su Depósito identificado con el símbolo S1, el nivel en % (0, 100) del Depósitos recuperación R1,R2. Si S1 está vacío o R1 y R2 están llenos, de la pantalla parpadea. Si la conexión al depósito está errada en el display aparece la inscripción " - - - ". La visualización queda activa durante unos 30 segs.



Al pulsar este botón una vez que muestra el voltaje de la batería de servicios B2 , al pulsar un segundo vez que se muestra el voltaje de la batería de auto B1 . Pulsar el botón de nuevo se muestra en la batería de servicios autonomía% restante. Pulsar el botón de nuevo se muestra en la batería de auto autonomía% restante. Sólo en la pantalla en %, si hay o , el valor de la batería seleccionada mostrado se sustituye con segmentos móviles para indicar la carga de la batería. La visualización queda activa durante unos 30 segs.

ALARMS:

Baterías: Batería auto (B1) menor de 11,8V o Batería servicios (B2) menor de 10V.

En este caso hay una alarma audible (si está activado) y batería de botón parpadeante que generó la alarma (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor).

Depósitos: Depósito S1 vacío o Depósitos recuperación R1 R2 llenos.

En este caso hay una alarma audible (si está activado) y el parpadeo del símbolo en el mismo tanque que ha generado la alarma (durante los primeros 30 segundos se muestra en el valor).

230 : Cuando la red de 230 V está conectada y el vehículo arranca, se activa una alarma sonora y este mensaje parpadea en la pantalla.

E : Cet indicateur s'allume lorsque il ya manque de communication avec le dérivateur NE185/NE196.

CONFIGURACIÓN:

Si mantiene pulsado más de 3 segundos este pulsador () se puede desactivar ("OFF" en la pantalla) o permitir ("ON" en la pantalla), presionando el mismo botón nuevamente, la alarma de descarga de la batería.

Si mantiene pulsado más de 3 segundos el botón de (), se puede desactivar (se visualiza "OFF") o permitir (se visualiza "ON"), presionando el mismo botón nuevamente, el botón presionado tono de confirmación, y las alarmas sonoras.

Si mantiene pulsado más de 3 segundos el botón de (), se puede desactivar (se visualiza "OFF") o permitir (se visualiza "ON"), presionando el mismo botón nuevamente, la alarma del tanque previamente seleccionada.

Si mantiene pulsado más de 8 segundos el botón de (), la pantalla mostrará la versión de firmware del panel por un segundo y luego la versión de firmware para el derivación en uso por un segundo más.

MODO APAGADO / NOCHE:

Al presionar esta tecla durante 1 segundo, el panel se apaga al mostrar la palabra "OFF".

Si permanece presionado por otros 3 segundos, el panel muestra la escritura "S t b" y la función nocturna está habilitada. En el modo nocturno, todos los símbolos están apagados, solo el símbolo permanece encendido, las alarmas no se señalizan, pero se controla el apagado automático. Al presionar cualquier botón, los símbolos se vuelven a encender.

GESTIÓN CONSUMOS:

Para activar el panel de control, toque el lado derecho o izquierdo del panel donde están los botones presentes durante 1 segundo. El panel después de 30 seg. cambia en modalidad stand-by apagando todos los símbolos de los botones excepto y los símbolos de las cargas activas. Los botones se vuelven a encender cuando se toca durante 1 segundos. El lado derecho o izquierdo del panel. En modalidad stand-by (sin cargas activas) el tablero de mandos con el derivador NE185/NE196 tiene un consumo total de 35mA aproximadamente. Pulsando el botón se apaga el tablero de mandos reduciendo a tan sólo 3mA el consumo total.

PARADA AUTOMÁTICA:

Si la tensión de la batería de los servicios desciende por debajo de los 10,5V y transcurrido 3 minute se verifica un auto-apagado del tablero de mandos con correspondiente apagado de todas las cargas activas. En este caso es aconsejable desconectar todas las cargas con el interruptor principal de la batería y recargar la batería de servicio dentro de 2 días.

ATENCIÓN: Si el vehículo no está en uso y el enlace 230 no está presente, desconecte la batería en servicio con el interruptor principal de la batería servicios.

CONEXIONES:

En la parte trasera del tablero se encuentran el conector para la conexión serial (Jp8), el conector para el sensor de la temperatura exterior opcional (JP3) y el conector para el sensor de la temperatura interior remoto (JP4).

Al conectar el sensor de temperatura interno remoto, el panel excluirá automáticamente el sensor del panel interno.